



**4ème dimanche ordinaire B**  
**Fête patronale St Thomas d'Aquin**  
 Paroisse catholique francophone  
 P. Alain Gandoulou

**4. Sonntag im Jahreskreis B**  
**Patronatsfest Thomas von Aquin**  
 Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu  
 P. Krystian Respondek

28.01.2018



Entrée / Einzug Chor St Charles Lwanga

*„Von Gott bist du so hochgeehrt, sei Schutzpatron uns treu und wert!  
 Dein Beispiel geb uns Trost und Kraft, zu stehn in Christi Jüngerschaft.“*

**R/ O— saint Thomas—, priez, pour— nous! Protégez-nous,  
 intercédez pour nous. Thomas nous te prions.**

1. Nous voulons servir le Seigneur, comme vous durant toute votre vie. Soutenez-nous dans notre prière, qu'aucun de nous ne soit égarés !
2. Votre foi en Jésus Seigneur, vous a apporté jusqu'à ses pieds. Nos peines et nos cas difficiles, prenez-les à cœur Saint Thomas !
3. Voici vos enfants rassemblés, intercédez à nos requêtes.  
 Si nous tombons en désuétude, guidez-nous à la vie éternelle !

4. Gloire à Dieu au règne sans fin, à Jésus Christ notre Sauveur, à l'Esprit Saint qui est lumière, aux siècles des siècles Amen !

Pardon / Kyrie Alois Kohler (1867-1952) Messe in C Chor Herz Jesu

Gloria Rendons gloire à Dieu / Ehre sei Gott N. Guemba Ouest Cameroun

Ref.1: Wupi mbo Yahwé Wupi mama wupi Meketcho wupi mbo Yahwé

Ref.2: Wupi mama, yayakame

**1ère Lecture / 1. Lesung** - **Auf Deutsch** : Dtn 18, 15-20

Lecture du livre du Deutéronome

Moïse disait au peuple: « Au milieu de vous, parmi vos frères, le Seigneur votre Dieu fera se lever un prophète comme moi, et vous l'écouteriez. C'est bien ce que vous avez demandé au Seigneur votre Dieu, au mont Horeb, le jour de l'assemblée, quand vous disiez : « Je ne veux plus entendre la voix du Seigneur mon Dieu, je ne veux plus voir cette grande flamme, je ne veux pas mourir ! » Et le Seigneur me dit alors : « Ils ont bien fait de dire cela. Je ferai se lever au milieu de leurs frères un prophète comme toi ; je mettrai dans sa bouche mes paroles, et il leur dira tout ce que je lui prescrirai. Si quelqu'un n'écoute pas les paroles que ce prophète prononcera en mon nom, moi-même je lui en demanderai compte. Mais un prophète qui aurait la présomption de dire en mon nom une parole que je ne lui aurais pas prescrite, ou qui parlerait au nom d'autres dieux, ce prophète-là mourra. »

Psaume 94 (95)

**Kv/ Laudate omnes gentes, laudate Dominum. (Bis)**

Taizé

**Kommt, laßt uns jubeln vor dem Herrn  
und zujauchzen dem Fels unsres  
Heiles!**

Venez, crions de joie pour le  
Seigneur, acclamons notre  
Rocher, notre salut !

**Laßt uns mit Lob seinem Angesicht  
nahen, vor ihm jauchzen mit Liedern!**

Allons jusqu'à lui en rendant  
grâce, par nos hymnes de fête  
acclamons-le !

*Kv/ Laudate omnes gentes....*

**Entrez, inclinez-vous,  
prosternez-vous,  
adorons le Seigneur qui nous a faits.**

Kommt, laßt uns niederfallen, uns  
vor ihm verneigen,  
laßt uns niederknien vor dem  
Herrn, unserm Schöpfer!

**Oui, il est notre Dieu ;  
nous sommes le peuple qu'il conduit,  
le troupeau guidé par sa main.**

Denn er ist unser Gott,  
wir sind das Volk seiner Weide,  
die Herde, von seiner Hand  
geführt.

*Kv/ Laudate omnes gentes...*

2<sup>ème</sup> Lecture **Auf Französisch**

1ère lettre de St Paul apôtre aux Corinthiens 7,32-35

## **2. Lesung: 1 Kor 7, 32-35**

Liebe Brüder und Schwestern!

Ich wünschte, ihr wäret ohne Sorgen. Der Unverheiratete sorgt sich um die Sache des Herrn; er will dem Herrn gefallen. Der Verheiratete sorgt sich um die Dinge der Welt; er will seiner Frau gefallen. So ist er geteilt. Die unverheiratete Frau aber und die Jungfrau sorgen sich um die Sache des Herrn, um heilig zu sein an Leib und Geist. Die Verheiratete sorgt sich um die Dinge der Welt; sie will ihrem Mann gefallen. Das sage ich zu eurem Nutzen: nicht um euch eine Fessel anzulegen, vielmehr, damit ihr in rechter Weise und ungestört immer dem Herrn dienen könnt.

Accl. Évangile / Ruf vor d. Evangelium

*Chor St Charles Lwanga*

**Alléluia. Alléluia.**

*Le peuple qui habitait dans les ténèbres  
a vu une grande lumière.*

*Sur ceux qui habitaient dans le pays et l'ombre de la mort,  
une lumière s'est levée.*

Évangile / Evangelium Marc / Markus 1, 20-39

+ aus dem heiligen Evangelium nach Markus (Mk1, 20-39)

... *texte en allemand*

Évangile de Jésus Christ selon saint Marc

Jésus et ses disciples entrèrent à Capharnaüm. Aussitôt, le jour du sabbat, il se rendit à la synagogue, et là, il enseignait.

On était frappé par son enseignement, car il enseignait en homme qui a autorité, et non pas comme les scribes.

Or, il y avait dans leur synagogue un homme tourmenté par un esprit

impur, qui se mit à crier : « Que nous veux-tu, Jésus de Nazareth ?

Es-tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es : tu es le Saint de Dieu. »

Jésus l'interpella vivement : « Tais-toi ! Sors de cet homme. »

L'esprit impur le fit entrer en convulsions, puis, poussant un grand cri, sortit de lui. Ils furent tous frappés de stupeur et se demandaient entre eux :

« Qu'est-ce que cela veut dire ? Voilà un enseignement nouveau, donné avec autorité ! Il commande même aux esprits impurs,

et ils lui obéissent. » Sa renommée se répandit aussitôt partout, dans toute la région de la Galilée.

Credo

récité / gesprochen: **jeder in seiner eigenen Sprache**

Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten 1. auf Französisch 2. auf Deutsch. **KV/**



Prép. dons / Gabenbereitung (Ps. 96(95) 7-9)

Rendez au Seigneur la gloire de son nom. Apportez votre offrande et adorez le Seigneur, éblouissant de sainteté.

*Ihr Völker, bringet her dem HERRN, bringet her dem Herrn Ehre und Macht.*

**Refr.** Di ni kabu diêto ...Mfumu tu ku geni Yahweh, kabu nsi nsa na koko, bonga kabu dieto (2x).

Sanctus

*Chor St Charles Lwanga*

**R/ Père Saint, Dieu très Haut, infiniment Adorable.**

1. Les anges prosternés acclament ton nom, le ciel et l'univers sont remplis de ta gloire. **R/**

2. Élevons nos cœurs vers le Seigneur, rendons grâce à Dieu par Jésus-Christ. **R/**

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue*  
*gespr: jeder in seiner eigenen Sprache*

Agnus Antonio Lotti (1667- 1740) Messe in F Chor Herz Jesu

Communion / Kommunion Chor St Charles Lwanga

Le Seigneur nous a aimés

page **236**

D 108

**R/ C'est mon corps : prenez et mangez ! C'est mon sang : prenez et buvez ! Car je suis la vie et je suis l'amour.**

**Ô Seigneur, emporte-nous dans ton amour !**

Act.grâce / Danksagung Chor Herz Jesu

Camille Saint-Saëns (1835-1921) „Lobsinget Gott, dem Herrn“.

**Prière finale /Schlußgebet -Annonces /Vermeldungen**

**-Bénédiction /Segen**

Chant final / Schlußlied

„Thomaslied“

*Melodie: GL 351*

1. Wir singen, Thomas, dir zum Lob, der Kirche leuchtend heller Stern: Nimm an das Lied, dir dargebracht, und hilf uns, dass Gott gnädig sei.

3. Erforscht hast du und ausgelegt, was Gott verhüllt uns offenbart. Du gibst uns heute noch das Brot der Wahrheit, die uns Freiheit schenkt.

6. Der ewigen Dreifaltigkeit, von dir bezeugt, vertrauen wir, zu schauen sie in Ewigkeit, in immer neuen Lobgesang.

Sortie/Auszug

Chor Charles Lwanga « Marienlied »

Ref/ Apprends-moi Maman à dire OUI, quand le Seigneur frappe à ma porte. Je te prends pour mon modèle.  
Prête-moi ton cœur, Ô Marie.

*Quête de ce dimanche :*  
Kollekte :

## **ANNONCES/Vermeldungen**

**Nach der Messe: Jeder von Euch ist herzlich eingeladen für einen Aperitif (Begegnung)im Gemeindesaal.**

**Après la messe : Chacun est invité à prendre part à l'apéritif qui a lieu dans la salle paroissiale.**

**-Les cours de théologie** ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mercredis du mois à 19h à la Paroisse. Prochaine rencontre le **7 février**.

**-AUMÔNERIE** : Prochaine rencontre des jeunes à partir de 11 ans, samedi **17 février 2018** pour la célébration d'entrée en Carême à la Paroisse.

**- CARÊME 2018**– Mercredi des cendres **14 février**, nous entrons dans le temps du Carême avec le rite d'imposition des Cendres : **Messe à 18h30**.

**-Propositions de projets pour les efforts de Carême 2018**. Vous trouverez les formulaires au fond de l'église.

**- Tous les vendredis de Carême à partir du 16 février : Chemin de Croix à l'église St Thomas à 18h suivi de la Messe.**

**- CÉLÉBRATION d'entrée en Carême samedi 17 février à 10h45** dans la salle Paroissiale, pour tous les enfants et les jeunes de la Paroisse : Aumônerie, KT, Eveil à la foi, ministrants, préparation à la 1<sup>ère</sup> Communion + vos parents et ceux que vous inviterez , suivie de **l'action de solidarité chez les Frères franciscains**. Chaque année, les enfants apportent **400 parts de gâteaux** aux plus démunis, grâce à votre aide.

### **• SACREMENTS**

**-Confirmation : Prochaine rencontre mercredi 14 février 2018** à 18h à la Paroisse.

**-Préparation au mariage** : La 2<sup>ème</sup> rencontre de préparation aura lieu le **jeudi 15 février 2018** à la Paroisse.

**-Catéchèse** pour les enfants qui ont déjà fait leur première communion : **samedi 24 février 2018 à 10h** à la Paroisse.

**-Première Communion : Prochaine rencontre samedi 24 février 2018** de 10h à 13h à la Paroisse.

**-Le sacrement de la réconciliation** (Confessions) est proposé le **1<sup>er</sup> vendredi de chaque mois à 18h** et sur demande individuelle (par le secrétariat).

• **MESSES**

**- Tous les vendredis de Carême à partir du 16 février : Chemin de Croix à l'église St Thomas à 18h suivi de la Messe.**

*-MESSES en SEMAINE : Le 1<sup>er</sup> vendredi du mois : Adoration du St Sacrement à 18h suivi de la MESSE à 19h.*

*-Les autres vendredis du mois : MESSE à 18h30 précédée des vêpres à 18h.*

La permanence de Père Alain : Mardi de 17h à 18h30, jeudi de 17h à 18h30. N.B. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant !

Horaire d'ouverture du secrétariat : Mardi de 17h à 19h, jeudi de 10h à 12h, vendredi de 15h à 18h.

**Nous vous informons que toutes ces informations se trouvent également sur notre site internet : [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)**

**PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN**, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

**Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.**

**Messes**: le dimanche à **11h** à St Thomas d'Aquin et le **vendredi à 18h30** à la Paroisse, précédée des vêpres à 18h.

**Curé: Alain-Florent Gandoulou**

**Email**: [info@paroisse-catholique-berlin.org](mailto:info@paroisse-catholique-berlin.org) **Internet**: [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org)

**Spenden**: Paroisse Cath. Francophone, **PAX-Bank IBAN: DE44 3706 0193 6002 3760 14**